



82281 - Significado del verso en el cual Dios dijo (traducción del significado): “Pero perdonadlos y disculpadlos hasta que Allah decida sobre ellos” (Al-Báqarah 2:109)

Pregunta

¿Cuál es el significado del verso “Pero perdonadlos y disculpadlos hasta que Allah decida sobre ellos” (Al-Báqarah 2:109)?

Respuesta detallada

Alabado sea Dios.

Dios dijo (traducción del significado):

“Muchos de la Gente del Libro quisieran que renegaseis de vuestra fe y volviéseis a ser incrédulos por envidia hacia vosotros, después de habérseles evidenciado la Verdad. Pero perdonadlos y disculpadlos hasta que Allah decida sobre ellos. En verdad, Allah tiene poder sobre todas las cosas” (Al-Báqarah 2:109).

En este verso Dios afirma que muchos entre la gente de las escrituras desearían que los musulmanes descreyeran de su fe y apostataran, a causa del odio, el resentimiento y la envidia, y aun cuando ellos saben y conocen la verdad. Pero a pesar de eso, Dios ordenó a los creyentes perdonarles y omitir esto. Esto tiene muchas razones, como por ejemplo el deseo de que ellos puedan ser guiados y que la verdad se haga clara para ellos. Dios afirmó que esta actitud de perdón y omisión sería hasta que Dios se encargara de ellos.

La palabra ‘ia’ti’ (llegar) aquí significa que sea emitida, es decir, cuando el decreto de Dios les alcance. La orden provino de Dios después de que los combatieran, como Ibn ‘Abbás, Qatadah, Ar-Rabí’ y otros afirmaron.

At-Tabari (que Allah tenga misericordia de él) dijo en su obra Tafsir (1/534): “‘Perdonar’ significa



aquí omitir el maltrato que ellos tienen hacia los musulmanes y las cosas que ellos dicen hacia su religión, intentando distraerles del camino correcto y hacer que apostaten después de que han creído. Y por eso ellos le dijeron al Profeta Muhámmad (que la paz y las bendiciones de Allah sean con él) anteriormente: “Algunos de los judíos cambian el sentido de las palabras y dicen: Oímos pero desobedecemos. Escuchamos, pero no prestamos atención. Râ’ina; con doble sentido en sus palabras y atacando la religión. Si dijeran: Oímos y obedecemos. Escucha, protégenos; sería mejor para ellos y más correcto. Pero Allah les maldijo por su incredulidad porque no creen sino poco” (An-Nisá', 4:46). Pasar por alto cualquier ignorancia de parte de ellos hasta que el decreto de Dios llegue, porque Él puede ordenar como Él quiere. Luego el decreto llegó. Él le dijo a Su Profeta (que la paz y las bendiciones de Allah sean con él) y aquellos que creyeron en él (traducción del significado):

“Combatid a quienes no creen en Allah ni en el Día del Juicio, no respetan lo que Allah y Su Mensajero han vedado y no siguen la verdadera religión [el Islam] de entre la Gente del Libro [judíos y cristianos], a menos que éstos acepten pagar un impuesto [por el cual se les permita vivir bajo la protección del estado islámico conservando su religión] con sumisión” (At-Táwbah, 9:29).

Luego él narró que Ar-Rabi' dijo sobre las palabras “Pero perdónalos hasta que Dios se encargue de ellos”: “Perdonar a la gente de las escrituras hasta que Dios emita una orden sobre ellos, y luego Dios emitió la orden y dijo: “Combatid a quienes no creen en Allah ni en el Día del Juicio, no respetan lo que Allah y Su Mensajero han vedado y no siguen la verdadera religión [el Islam] de entre la Gente del Libro [judíos y cristianos], a menos que éstos acepten pagar un impuesto [por el cual se les permita vivir bajo la protección del estado islámico conservando su religión] con sumisión” (At-Táwbah, 9:29)”. Fin de la cita.

Ibn al-Yawzí (que Allah tenga misericordia de él) dijo en Zaad al-Masir (1/132): “Con respecto a las palabras de Dios “Hasta que Dios se encargue de ellos”, Ibn ‘Abbás dijo: “Dios ordenó que la tribu de An-Nadir fuera expulsada, y que la tribu de Quraizah, que fueran capturados y ejecutados, a causa de la gravedad de lo que habían hecho”. Fin de la cita.



Y Allah sabe más.